

راهنمای درخواست پناهندگی در فرانسه^۱

شما قصد درخواست پناهندگی و حمایت از دولت فرانسه را دارید. حقوق پناهندگان براساس دو پیمان نامه بین المللی تعیین و تعریف شده است:

(۱) پیمان نامه ژنو ۱۹۵۱ (سازمان ملل متحد)

(۲) پیمان نامه اورپایی حقوق بشر^۲

در فرانسه، مقررات ورود و سکونت اتباع بیگانه و حقوق پناهندگان^۳ که براساس دو پیمان نامه بالا تعیین شده، روند درخواست پناهندگی و حقوق اشخاصی که موفق به دریافت پاسخ مثبت شده اند را مشخص مینماید.

دوشکل حمایت برای این اشخاص، از لحاظ قانونی، در نظر گرفته شده است:

(۱) قانون پناهندگی: کارت اقامت ده ساله با اجازه کار که پس از پایان تاریخ انقضاء، خود به خود تمدید میشود؛

(۲) حمایت جنبی^۴: کارت اقامت یک ساله با اجازه کار (قابل تمدید، به شرط اینکه وضعیت در کشور مبدا تغییر مهمی نکرده باشد).

توجه: برای همه اقداماتی که در زیر شرح داده خواهد شد و یک متقاضی درخواست پناهندگی مجبور است آنها را اجرا نماید، این نکات را همیشه باید در ذهن خود داشته باشید:

- بدون استثناء، از همه مدارکی که به مقامات اداری تحویل خواهید داد قبلاً فتوکپی تهیه نمایید؛
- اصل مدارک را نزد خود نگهدارید و تنها فتوکپی آنها را به مقامات اداری ارائه دهید (به جز مدارکی که مربوط به هویت و یا مسافرت میشوند- مثل گذرنامه، اگر متقاضی آنها را همراه دارد. در این حالت، تنها باید آنها را به اداره پناهندگی فرانسه [افپرا] [OFPPA^۵] ارائه دهید)؛
- همه مکاتبات خود را با پست سفارشی دو قبضه^۶ ارسال نمایید. قبض آبی رنگ که تأییدیه ارسال نامه و قبض صورتی رنگ که تأییدیه دریافت نامه است را نزد خود نگهداشته و از آنها بخوبی مواظبت نمایید.
- بدون داشتن گذرنامه، روادید و یا شناسنامه (تذکره)، شما میتوانید درخواست پناهندگی کرده و از حمایت دولت فرانسه بهره مند شوید.

۱- آدرس پستی

اگر شما میخواهید در فرانسه درخواست پناهندگی نمایید، باید قبل از هر اقدامی، یک آدرس پستی برای خود تهیه نمایید. برای این کار:

- یا باید از فرد حقیقی بخواهید که برای شما یک "گواهی مسکن"^۷ بنویسد. او باید به این گواهی، فتوکپی کارت شناسایی خود؛ و در صورتیکه اجازه نشین باشد، رسید پرداخت کرایه مسکن؛ و یا اگر مالک است، فتوکپی سند خانه؛ و یا فتوکپی فاکتور برق و یا تلفن ثابت خود را اضافه کند.
- یا از یک انجمن بخواهید از آدرس او استفاده نمایید: این انجمن باید از طرف اداره پلیس^۸ بطور رسمی شناخته شده و اجازه این کار را داشته باشد. در این صورت، این انجمن میتواند برای شما "گواهی مسکن" صادر کند.

برای صغیران (کمتر از ۱۸ سال)

لطفاً، همه بخش های این جزوه را بخوانید (به ویژه، فصل ۱۰ که مخصوص شما تهیه شده - صفحه ۷) و راهنمای ویژه صغیران

1- Texte élaboré par le Collectif de soutien des exilés du 10^{ème} arrondissement de Paris d'après le code d'entrée et de séjour des étrangers et du droit d'asile en vigueur. Traduction en persan est assurée gracieusement par Farrokh Choubak. Octobre 2008.

2- Convention Européenne des Droits de l'Homme (CEDH)

3- Code de l'entrée et du séjour des étrangers et du droit d'asile (CESEDA)

4- La protection subsidiaire

5- Office Français de Protection des Réfugiés et Apatrides. اداره دولتی است که تنها مسئولیت بررسی درخواست پناهندگان را دارد.

6- Recommandé avec avis de réception

7- Certificat d'hébergement

8- Préfecture de police

Collectif de soutien des exilés du 10^{ème} arrondissement de Paris
<http://www.exiles10.org>
exiles10@rezo.net



۲- درخواست اجازه اقامت در اداره پلیس

(۱) نخستین تقاضا

با در دست داشتن گواهی مسکن (آدرس)، شما باید به اداره پلیس مرکزی استان محل سکونت خود مراجعه کرده و از این اداره درخواست اجازه اقامت در فرانسه کنید. در پاریس، باید به مرکز پذیرش بیگانگان مراجعه نمایید. آدرس این مرکز این است:

Préfecture de Police de Paris
Centre de réception des étrangers
218 rue d'Aubervilliers
75019 Paris
Métro: Crimée (خط شماره ۷ مترو)

باید به این مرکز، صبح خیلی زود با در دست داشتن ۴ قطعه عکس مراجعه نمایید. در آنجا، شما مجبور به ارائه هیچگونه مدرک شناسایی یا گذرنامه نیستید. در صورت در اختیار داشتن یکی از آنها، میتوانید آنرا نشان دهید.

• اگر اداره پلیس از ثبت درخواست شما امتناع کرد و یا به دلیلی نتوانستید به این محل وارد شوید، بدانید که از لحاظ قانونی، این امر غیرقانونی است و شما حق شکایت^۹ به دادگاه اداری را دارید. (در صورت نیاز، شما میتوانید از یکی از انجمن‌ها غیرانتفاعی مربوط به امور پناهندگان مانند Collectif de soutien des exilés du 10^{ème} arrondissement de Paris درخواست یاری نمایید).

اداره پلیس به شما پرسشنامه‌ای به نام "پادداشت پناهندگی"^{۱۰} خواهد داد و سپس وقت ملاقاتی برای شما تعیین خواهد کرد. باید در این پرسشنامه نام و نام خانوادگی، ملیت، تاریخ و محل تولد، نام والدین خود را ذکر کنید. همچنین، فهرست کشورهایی که از آنها عبور کرده تا به فرانسه رسیدید.

توجه: اگر در این پرسشنامه از یکی از کشورهای اتحادیه اورپا (مانند، یونان، ایتالیا، آلمان، اتریش و غیره) نام ببرید، دولت فرانسه میتواند از ثبت درخواست پناهندگی شما خودداری کند. در این صورت، فرانسه میتواند شما را به نخستین کشور اورپایی که از آن عبور کرده اید بازگرداند (برای اطلاعات بیشتر در این مورد، به فصل آئین نامه دبلین^{۱۱} این جزوه مراجعه کنید).

هنگامیکه به اداره پلیس میروید، ممکن است از شما انگشت نگاری شود.

زمانیکه برای بار دوم به اداره پلیس مراجعه میکنید خواهید فهمید که اجازه اقامت در فرانسه به شما داده خواهد شد یا نه.

اگر درخواست اقامت شما پذیرفته شده باشد:

پلیس درخواست پناهندگی شما را ثبت کرده و، در مدت ۱۵ روز، برای شما کارت اجازه اقامت موقت^{۱۲} (APS سیزرنگ) که برای یک ماه اعتبار دارد و بر روی آن این جمله "en vue de démarches auprès de l'OFPPA"^{۱۳} نوشته شده است را صادر میکند. سپس، پلیس پرسشنامه جدیدی به شما میدهد که پرسشنامه درخواست پناهندگی است و باید، پس از پرکردن آن، به اداره پناهندگی فرانسه "افپرا" پست کنید.

اگر اداره پلیس از پذیرش اقامت امتناع کرد:

۱- اگر، پیش از اینکه وارد فرانسه شوید، کشوری از اتحادیه اورپا به شما روایت داده و یا از شما انگشت نگاری کرده باشد، بجز موارد نادری که قبلاً مشاهده شده، قاعدتاً، دولت فرانسه درخواست پناهندگی شما را بررسی نخواهد کرد. به اضافه آن، درخواست پناهندگی شما باعث استرداد شما به کشوری خواهد شد که یا برای شما روایت صادر و یا از شما انگشت نگاری کرده است. (برای اطلاعات بیشتر در این مورد به فصل ۱۲ این جزوه – آئین نامه دبلین – رجوع شود). در این صورت، اداره پلیس برگه‌ای را برای شما صادر خواهد کرد که نام آن "convocation en vue de la réadmission"^{۱۴} میباشد.

9- اصطلاح قانونی این عرضحال در زبان فرانسه Référé liberté می باشد.

10- Notice asile

11- Convention de Dublin

12- Autorisation Provisoire de Séjour

13- برای انجام اقدامات نزد اداره پناهندگی افپرا.

14- دعوت نامه برای پس گرفتن از سوی کشور ثالث



۲- در سه حالت زیر، برعکس حالت اول، میتوانید در فرانسه درخواست پناهندگی نمایید. ولی در حالت "بررسی فوری"^{۱۵}، یعنی بدون APS (کارت سبز) و یا Récépissé¹⁶ (کارت زرد). کسی که پرونده اش در حالت "بررسی فوری" است نمیتواند از مسکن و کمک های موقتی مالی^{۱۷} دولت فرانسه بهره بگیرد.

الف) حالت اول: شما ملیت کشوری را دارید که دولت فرانسه و یا اتحادیه اورپا وضعیت آن کشور را "امن" می شناسند. (مثلا، تحول به سوی برقراری صلح و یا دموکراسی).

ب) حالت دوم: به نظر دولت فرانسه، حضور شما در قلمرو این کشور خطری را برای حفظ نظم عمومی و یا امنیت دولت ایجاد میکند.

پ) حالت سوم: درخواست پناهندگی شما بر پایه اظهارات دورغین تنظیم شده است (مثلا، تقلب در هویت، چندین بار درخواست پناهندگی با نامهای و رویدادهای مختلف ...). یا درخواست پناهندگی را پس از اخذ تصمیم اخراج شما از مرز فرانسه (APRF¹⁸)، ارائه داده باشید.

در سه حالت بالا، افپرا، براساس قانون مجبور است در مدت ۱۵ روز تصمیم خود را بنا بر اینکه به شما پناهندگی میدهد یا نه اعلام نماید. اگر شما در مرکز احتیاس^{۱۹} قرار گرفتید، افپرا، بنا بر وظیفه قانونی خود، تنها ۴ روز وقت دارد که تصمیم خود را اعلام نماید. شما هم تنها ۵ روز از روزی که به مرکز احتیاس وارد شدید وقت دارید که درخواست پناهندگی خود را برای افپرا بفرستید.

۲) از اجازه اقامت یک ماهه (APS کارت سبز) تا اجازه اقامت سه ماهه (Récépissé کارت زرد) و تمدید آن

الف) اگر پلیس فرانسه "بررسی فوری" پرونده تان را به شما تحویل کرده باشد، برای شما APS (کارت سبز) صادر نخواهد کرد. بنابراین، این بخش به شما مربوط نمیشود. چون شما هرگز نمیتوانید کارت اقامت کسب و از کمک های مالی استفاده نمایید و یا در یکی از مراکز ویژه برای پناهندگان سکونت کنید.

ب) اگر شما APS (کارت سبز) را دریافت نموده و درخانه شخص حقیقی و یا در یکی از مراکز ویژه برای پناهندگان (AUDA²⁰ و یا CADA²¹) سکونت کرده اید، هیچ مشکلی برای دریافت اجازه نامه اقامت سه ماهه (Récépissé) ندارید. از زمانیکه افپرا برای شما رسید ثبت درخواست پناهندگی تان را فرستاد، میتوانید (Récépissé) را بدون درسر دریافت کرده و تمدید آن هم بدون مشکل انجام خواهد شد (برای اطلاعات بیشتر به بخش "درخواست پناهندگی از افپرا" مراجعه نمایید).

پ) در عوض، اگر شما تنها از آدرس یک انجمن غیر انتفاعی رسمی استفاده میکنید (یعنی، تنها آدرس پستی دارید ولی در آنجا به شکل واقعی زندگی نمیکند) ممکن است مشکلاتی برای شما پیش بیاید. از زمانیکه افپرا رسید ثبت درخواست پناهندگی شما را صادر کرد، هیچ مشکلی برای دریافت نخستین Récépissé سه ماه سرراه شما وجود نخواهد داشت. اما، ممکن است که برای تمدید آن در سه ماه بعد مشکلاتی برای شما پیش بیاید. برای تمدید، اداره پلیس میتواند از شما آدرس حقیقی "محل سکونتتان" را مطالبه کند (یعنی، محل واقعی سکونت، نه آدرس یک انجمن غیر انتفاعی رسمی). با وجود اینکه این امر غیر قانونی میباشد، اما، در عمل، بسیاری از ادارات پلیس در سراسر فرانسه سند واقعی سکونت را مطالبه میکنند (مثلا، گواهی مسکن نزد فرد ثالث) و اگر این کاغذ را بهمراه نداشته باشید، اداره پلیس از تمدید Récépissé شما، برای سه ماه دیگر، امتناع خواهد کرد. اگر شما در این حالت قرار میگیرید، با یکی از انجمن های امور پناهندگان تماس گرفته و از آن بخواهید که در تهیه و تنظیم عرضحال خود^{۲۲} به دادگاه اداری علیه تصمیم اداره پلیس مربوطه کمک کرده تا بتوانید اجرای قانونی مصوب نامه شورای دولتی^{۲۳} بند ۴ به شماره ۲۷۲۲۰۲ مورخ ۱۲ اکتبر ۲۰۰۵ را بدست آورید.

۳- درخواست پناهندگی از افپرا

از روزی که اداره پلیس پرسشنامه درخواست پناهندگی افپرا را به شما میدهد، افپرا باید پر شده آنرا حد اکثر ظرف ۲۱ روز دریافت کند. پرسشنامه باید به زبان فرانسه پر شده و امضاء متقاضی را بهمراه داشته باشد. متقاضی باید به این پرسشنامه یک

به مواردی گفته میشود که پلیس از پذیرش تقاضای اقامت اشخاصی امتناع کرده و افپرا باید پرونده آنان را در مدت کوتاه بررسی کند. 15 - Procédures prioritaires

16- کارت اجازه اقامت موقت. برای کسانی است که وضعیت آنان هنوز از لحاظ اداری معلوم نیست، یا منتظر صدور کارت نهایی خود هستند.

17- Allocation temporaire d'attente

18- Décision d'éloignement hors de la France. حکم اداری است که پس از بازداشت فردی، پلیس فرانسه برای اخراج او از خاک فرانسه صادر میکند.

19 - Centre de rétention. مراکزی است که معمولاً در مرزها تاسیس شده اند تا افرادی که بطور غیرقانونی وارد کشور میشوند در آنجا نگهداری شوند.


20-Accueil d'Urgence des Demandeurs d'Asile مرکز اضطراری پذیرش پناهندگان

21-Centre d'Accueil pour Demandeurs d'Asile مرکز پذیرش پناهندگان

22 - نام این عرضحال به فرانسه "Recours en référé liberté" میباشد.

23- Conseil d'Etat بالاترین ارگان قضایی- اداری دولت فرانسه میباشد که تصمیمات آن برای همه ادارات ضروری است

Collectif de soutien des exilés du 10ème arrondissement de Paris

 http://www.exiles10.org

exiles10@rezo.net

فتوکپی APS (کارت سبز) و ۲ قطعه عکس خود را ضمیمه نمایید. در این پرسشنامه، متقاضی، نیز، باید اطلاعات مربوط به نام و نام خانوادگی، تاریخ تولد، ملیت و آدرس کنونی خود را ذکر نماید.

• اگر شما از آدرس شخص حقیقی استفاده مینمایید، یا واقعاً در منزل او سکونت دارید، باید توجه داشته باشید که نام اورا همواره روی پاکت مکاتبات خود ذکر کرده تا بتوانید پاسخ افپرا را دریافت نمایید.
مثال: شما منزل آقای ت. مارتین زندگی میکند و نام شما پ. دوپن است.

Monsieur P. Dupont
Chez Monsieur T. Martin
23, rue...
Paris 75010

آقای پ. دوپن
منزل آقای ت. مارتین
پلاک ۲۳، کوچه...
پاریس ۷۵۰۱۰

تا زمانیکه پرونده شما در جریان است، فراموش نکنید که باید هر گونه تغییر آدرس خود را فوراً به همه ادارتی که با آنان در تماس هستید با استفاده از پست سفارشی دوقبضه اطلاع دهید.

همچنین، در این پرسشنامه، باید وضعیت خانوادگی، موقعیت شغلی، تاریخ خروج از کشور اصلی و تاریخ ورود به فرانسه را شرح دهید. باید مسیر مسافرت، وسایل نقلیه استفاده شده، و نیز دلایل دقیق و روشنی که درخواست پناهندگی شما را بطور کامل توجیه میکند ذکر نمایید.

• هر درخواست پناهندگی که کامل نباشد، بدون دعوت به مصاحبه رد خواهد شد.

• یک درخواست پناهندگی خوب بر اساس زجر و آزار و ترسهای احتمالی از شکنجه که شخصاً به شما ارتباط پیدا میکنند تهیه و تنظیم میشود. در داستان زندگی خود، تا آنجایی که ممکن است باید جزئیات را روشن توضیح دهید (برای مثال، تاریخ وقایع، مکان حوادث، نام اشخاص و سمتهایشان). باید در ذهن داشته باشید که آنچه که ممکن است بنظر شما بی اهمیت جلوه کند، برای آن کسی که پرونده شما را بررسی خواهد کرد ممکن است از اهمیت بالایی برخوردار باشد. اگر عمدتاً تنها درباره وضعیت عمومی و سیاسی کشورتان سخن برانید، شانس زیادی برای دریافت پاسخ مثبت از سوی افپرا نخواهید داشت. در صورت نیاز، میتوانید صفحاتی به پرسشنامه افپرا اضافه کرده و یا به آن هر نوع سندی را که گفته های شما را تأیید مینمایید پیوست نمایید (مثلاً، سندهای مختلف، مقالات روزنامه ها و غیره).

پرونده تان که کامل شد، آنرا با پست سفارشی دوقبضه برای افپرا فرستاده و یا آنرا شخصاً به اداره افپرا برده و به مامور آنجا تحویل دهید. اگر پرونده خود را شخصاً تحویل دادید، فراموش نکنید که رسید آنرا حتماً از مامور مربوطه گرفته و از آن با دقت مواظبت کنید.

اگر درخواست پناهندگی شما ظرف ۲۱ روز بدست افپرا نرسد، تقاضای شما مورد بررسی قرار نخواهد گرفت و حق اقامتتان هم در قلمرو کشور فرانسه از دست خواهد رفت.

افپرا در نامه ای، دریافت پرونده شما را از طریق پست رسماً اعلام میکند. همیشه اصل این نامه را نگهدارید. با این نامه است که پلیس برای شما کارت اقامت سه ماهه (Récépissé کارت زرد) صادر میکند که جانشین کارت یکماهه APS (کارت سبز) خواهد شد.

• حتی پس از انجام مصاحبه تا اعلام رسمی تصمیم افپرا، میتوانید همچنان به تکمیل پرونده اولیه خود ادامه دهید. اگر اطلاعات و یا مدارک جدیدی بدستتان رسید که برای بررسی درخواست پناهندگی شما بنظرتان مفید است برای افپرا ارسال نمایید. هر نوع مکاتبه با افپرا باید با پست سفارشی دوقبضه انجام شود و بر روی هر نامه یا مدرک، شماره ثبت پرونده افپرا باید تکرار گردد تا این اسلالت بتواند به پرونده متقاضی ضمیمه شود (مثال: شماره پرونده: ۰۰۵۲۲ - ۰۸ - ۲۰۰۵).

• هر مدرک برای ضمیمه شدن به پرونده باید بوسیله مترجم رسمی به زبان فرانسه برگردانده شده و سپس برای افپرا فرستاده شود.

• توجه: با کارت سبز (APS) و یا کارت زرد (Récépissé)، نمیتوان از قلمرو کشور فرانسه خارج شده و به کشور دیگری مسافرت کرد.

۴- تصمیم افپرا

افپرا تصمیم خود را، یا پس از دعوت شما به یک مصاحبه یا بدون آن، خواهد گرفت.

در هنگام مصاحبه، برای دفاع از خود و پرونده تان باید بدون هیچ ترسی و بشکل آزادانه صحبت کنید. کارکنان افپرا قسم خورده و موظف به حفظ اسرار حرفه ای خویش اند. بایگانی این سازمان هم محرمانه است.



در زمان مصاحبه، مأمور افپرا از شما پرسشهایی خواهد کرد تا ببیند داستان شما حقیقی و جان شما درکشورتان واقعاً در خطر بوده است. شما حق دارید از حضور مترجمی بهره مند شوید که به زبانی که در پرونده خود قید کرده اید مسلط باشد.

به هر حال، افپرا شما را از تصمیم خود از طریق نامه سفارشی که باید آنرا شخصاً از اداره پست تحویل بگیرد مطلع خواهد کرد.

• اگر با درخواست پناهندگی شما موافقت نشود، یک ماه فرصت دارید که از دادگاه ملی حقوق پناهندگان (CNDA)²⁴ تقاضای تجدید نظر نمایید. در این صورت، افپرا باید دلایل تصمیم خود در خصوص پاسخ منفی به درخواست شما را توجیه کند، بدین معنی که این اداره باید دلایلی را که براساس آنها با پناهندگی شما موافقت نکرده است یکی پس از دیگری ذکر نماید.

• اگر با درخواست پناهندگی شما موافقت شود، باید با همراه داشتن پاسخ مثبت افپرا و آدرس یک شخص حقیقی که نزد او ساکن هستید و همچنین ۴ قطعه عکس، به اداره پلیس مراجعه کنید. این اداره موظف است، طی ۸ روز، برای شما کارت اقامت موقت (Récépissé) صادر نماید که اعتبار آن ۳ ماهه و قابل تمدید است. بر روی این کارت عبارت "شناخته شده بعنوان پناهنده"²⁵ ذکر شده و به شما حق کار میدهد.

سپس، با مدارک شناسایی (شناسنامه- تذکره) که افپرا پس از قبولی شما صادر خواهد کرد و نتیجه معاینات پزشکی که زیر نظر بنگاه ملی پذیرش بیگانگان و مهاجرین²⁶ انجام خواهد شد به اداره پلیس مراجعه کرده و درخواست کارت اقامت ۱۰ ساله²⁷ (بعنوان پناهنده) نمایید. اگر در پوشش "حمایت جنبی" قرار گرفتید، باید درخواست کارت اقامت یک ساله با ذکر عبارت "زندگی خصوصی و خانوادگی"²⁸ نمایید.

همچنین، میتوانید از اداره پلیس درخواست صدور جواز سفر²⁹ کرده که به شما اجازه خواهد داد به همه کشورهای جهان، بجز کشوری که ملیت آنرا دارید، سفر کنید.

۵- تقاضای تجدید نظر از دادگاه ملی حقوق پناهندگان (CNDA) علیه عدم پذیرش پناهندگی شما از سوی افپرا

تقاضای تجدیدنظر شما علیه عدم پذیرش پناهندگی از سوی افپرا باید به زبان فرانسه تنظیم شده و به صورت نامه سفارشی دو قبضه به آدرس دادگاه ملی حقوق پناهندگان (CNDA) ارسال گردد. این تقاضا باید حداکثر ظرف ۳۰ روز از تاریخ دریافت پاسخ منفی افپرا انجام گیرد.

• در صورت دریافت پاسخ منفی افپرا بطورکتابی، یک فتوکپی از این تصمیم.

• چنانچه پس از مدت ۲ ماه پاسخی از سوی افپرا دریافت نکردید، میتوانید همچنان تا زمان دریافت این پاسخ که نهایتاً آنرا دریافت خواهید کرد، منتظر بمانید. اما، اگر بخواهید به دلایل شخصی به پروندهتان سرعت ببخشید، میتوانید در پایان ماه دوم، فوراً از دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) تقاضای تجدیدنظر نمایید. در واقع، این امکان برای شما وجود دارد که پس از گذشت ۲ ماه انتظار، این سکوت را بعنوان پاسخ منفی افپرا "بصورت غیر رسمی"³⁰ تلقی نمایید. اگر این راه را انتخاب کردید، ضمن اشاره به اینکه سکوت ۲ ماهه اداره افپرا را بعنوان پاسخ منفی تلقی نموده‌اید، باید دلایل درخواست پناهندگی خود را برای دادگاه ملی پناهندگان (CNDA)، بار دیگر، به زبان فرانسه شرح داده و همراه آن یک فتوکپی از مدرک تحویل تقاضای اولیه پناهندگی به اداره افپرا (رسید قرمز رنگ اداره پست یا در صورتیکه خودتان شخصاً پرونده را در محل به افپرا تحویل داده‌اید، رسید تحویل مدارک) و همچنین فتوکپی رسید ثبت پرونده خود در افپرا (رسید شماره پرونده) را پیوست نموده و سپس همه این مدارک را از طریق پست سفارشی دو قبضه به این دادگاه ارسال نمایید. در این صورت مهلت یک ماهه جهت درخواست تجدیدنظر از این دادگاه شامل حال شما نخواهد شد: شما میتوانید هر زمان که بخواهید این درخواست را انجام دهید.

در هر دو حالت، باید دلایل مخالفت با تصمیم اداره افپرا بطور دقیق و روشن در درخواست تجدیدنظرتان شرح داده شود. بدین معنی که دلایل خاص و فردی خود که بخاطر آنها مجبور به ترک کشورتان شده‌اید و پیگردهای قانونی را که احتمالاً علیه شما در آنجا انجام شده یا ترس از تحت تعقیب قرار گرفتن در صورت ماندن در محل را توضیح دهید. علاوه بر این، باید در ابتدای درخواست تجدیدنظرتان، حتماً دلایل مخالفت خود علیه پاسخ منفی افپرا را توضیح دهید. برای این کار، به نامه افپرا مراجعه کنید (چون دلایل شمرده شده رد درخواست شما در این نامه ذکر شده است). باید این دلایل را بر شمرده و برهان های خود را علیه آنها به دادگاه ارائه

نام جدید کمیسیون هیأت تجدید نظر امور پناهندگان - Cours nationale du Droit d'Asile (Commission de recours des réfugiés) میباشد

25- Reconnu réfugié

26- Agence Nationale d'Accueil des Etrangers et des Migrations (ANAEM)


27- Carte de résident

28- Carte de séjour avec mention "vie privée et familiale"

29- Document de voyage. این مدرک جانشین گذرنامه احتمالی کشور مبدأ پناهنده میشود.

30 - Implicite

Collectif de soutien des exilés du 10ème arrondissement de Paris

 <http://www.exiles10.org>

exiles10@rezo.net

دهید. بمنظور دقیق تر کردن دلایل خود، میتوانید از دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) درخواست استفاده از حق مطالعه و کپی برداری از پرونده خود در افپرا را نمایید (اگر چنین درخواستی شامل حال شما بشود، لازم به توضیح است که یادداشت هایی که احتمالاً مامور افپرا هنگام مصاحبه از گفتگوی شما برداشته است ممکن است در پرونده تان موجود باشد، دست یابی به این یادداشتها میتواند نقش اساسی برای دفاع از شما بازی کند). اگر چنین درخواستی کردید، دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) شما را به مطالعه پرونده در محل دعوت خواهد کرد. در صورتیکه وکیل داشته باشید، از او بخواهید که این درخواست را انجام دهد.

۶- تنظیم متن تقاضای تجدید نظر و حضور در جلسه علنی دادگاه ملی پناهندگان (CNDA)

توجه به این توصیه ها به اندازه ای برای درخواست تجدید نظر شما مهم اند که عدم رعایت آنها میتواند، بدون تشکیل جلسه علنی، باعث رد تقاضای شما از سوی دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) شوند. اگر دلایل عنوان شده در درخواست تجدید نظر شما، بویژه علیه تصمیم افپرا نامشخص، مبهم و سست باشد، دادگاه این اختیار قانونی را دارد که بدون تشکیل جلسه علنی، به درخواست تجدید نظر شما پاسخ منفی بدهد. بجز پرونده هایی که با "فوریت" بررسی میشوند، کارت اقامت شما در فرانسه تا زمان دریافت رای دادگاه ملی پناهندگان (CNDA)، از سوی پلیس تمدید خواهد شد. برای این منظور، باید یک کپی از نامه دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) با شماره پرونده جدید که تاییدیه دریافت تقاضای تجدید نظر شما است را به اداره پلیس ارائه نمایید.

پس از آن، می توانید هرگونه شواهد یا مدارک تکمیلی که میتواند در جهت دفاع از شما مفید واقع شود را به دادگاه (به صورت نامه سفارشی دو قبضه و با ذکر شماره پرونده تان) ارسال نمایید. توجه داشته باشد که دبیرخانه دادگاه ملی پناهندگان مدارک جدید ارسالی را در صورتی مورد قبول قرار می دهد که حداکثر تا ۳ روز قبل از تاریخ تشکیل جلسه علنی دادگاه به دبیرخانه این دادگاه رسیده باشد. شواهد و مدارکی که از سوی متقاضی به پرونده ضمیمه میشوند باید به زبان فرانسه باشند. اگر این مدارک به زبان خارجی هستند، باید اول توسط یک مترجم رسمی مورد تأیید دادگاه به زبان فرانسه برگردانده شده و سپس به همراه مدارک اصلی به پرونده متقاضی ضمیمه شوند.

اگر در هنگام ورود به فرانسه روادید یا اجازه عبور^{۳۱} داشته باشید، میتوانید تقاضای کمک قضایی (وکیل رایگان) نمایید. از ابتدای سال ۲۰۰۹ میلادی، حتی اگر بطور غیر قانونی وارد کشور شده اید، میتوانید از این کمک استفاده کنید. یاری گرفتن از وکیل برای دفاع از خود اهمیت بسیار دارد. بهتر است آدم وکیل داشته باشد حتی اگر مجبور است دستمزد او را پرداخت نماید.

حداقل ۱۵ روز قبل از برگزاری جلسه علنی دادگاه، از طریق یک نامه سفارشی دو قبضه روز، ساعت و محل برگزاری جلسه به اطلاع شما خواهد رسید. معمولاً چهار هفته پس از برگزاری جلسه علنی که با حضور شما تشکیل شده و در طی آن از خود دفاع کرده اید، دادگاه رای خود را اعلام میکند. در جلسه علنی دادگاه، میتوانید از حضور یک مشاور (خواه وکیل باشد یا نماینده ای از سوی یک انجمن غیر انتفاعی مربوط به امور پناهندگان) و یک مترجم بهره ببرید (بهتر است در پایان در تقاضای کتبی خود حضور یک مترجم را از دادگاه درخواست کنید). همچنین، میتوانید از افرادی که حضور آنان ممکن است برای دفاع از شما موثر واقع شوند (بعنوان مثال: اعضای سازمانها یا حضور شاهدان) دعوت نموده تا در جلسه علنی شرکت کنند. **علاوه بر حضور متقاضی در جلسه دادگاه بسیار مهم است برای اطمینان از دریافت به موقع و بدون اشکال احضاریه جلسه علنی دادگاه، باید هر نوع تغییر آدرس خود را از طریق نامه سفارشی دو قبضه، با ذکر شماره پرونده تان، به دبیرخانه دادگاه اطلاع دهید.**

۷- پس از رای دادگاه ملی پناهندگان (CNDA)

چنانچه که درخواست پناهندگی شما مورد قبول واقع شود، باید با همراه داشتن رای کتبی دادگاه که از طریق پست دریافت خواهید کرد، و آدرس فرد حقیقی و نیز ۴ قطعه عکس، به اداره پلیس مراجعه کنید. پلیس موظف است، ظرف ۸ روز، برای شما کارت اقامت موقت (Récépissé) صادر نماید که اعتبار آن ۳ ماهه و قابل تمدید است. بر روی این کارت عبارت "شناخته شده بعنوان پناهنده" ذکر شده و به شما نیز حق کار میدهد.

پناهندگانی که از سوی افپرا و دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) پناهنده شناخته شده اند کارت اقامت دائم که اعتبار آن ۱۰ سال میباشد، دریافت خواهند کرد. تمدید این کارت خود به خود انجام خواهد شد. اما، کسانی که از "حمایت جنبی" دولت فرانسه بهره مند میشوند، کارت اقامت یک ساله با عبارت "زندگی خصوصی و خانوادگی" دریافت خواهند کرد.

چنانچه با درخواست پناهندگی شما موافقت نشود، اداره پلیس از شما کارت اقامت موقت (Récépissé) را پس خواهد گرفت و باید ظرف مدت یک ماه خاک فرانسه را ترک کنید. چنانچه پس از اتمام این مدت، همچنان در خاک فرانسه بمانید، این امر منجر به صدور حکم اخراج شما از فرانسه با توسل به زور و پیگردهای قانونی خواهد شد. پلیس برای شما "دستور خروج از قلمرو فرانسه"^{۳۲} را صادر خواهد کرد. پس از دریافت این دستور، شما تنها یک ماه فرصت دارید که با یاری گرفتن از یک وکیل و یا یک انجمن غیر انتفاعی در امور پناهندگان، علیه این تصمیم عرضحالی تنظیم کرده و درخواست تجدید نظر نمایید.

31- Sauf-conduit (معمولاً مقامات نظامی) برای عبور فردی از جایی به جایی دیگر صادر میکنند.

32 - Obligation de quitter le territoire français

Collectif de soutien des exilés du 10ème arrondissement de Paris

<http://www.exiles10.org>

exiles10@rezo.net



۸ - پس از دریافت رای منفی دادگاه ملی پناهندگان (CNDA)، در چه شرایطی میتوان دوباره درخواست تجدید نظر کرد

برای این کار، حتماً باید دلایل جدیدی را درباره خطراتی که برای شما در کشورتان پیش آمده است ارائه دهید. توجه شما را به این امر جلب میکنیم که این دلایل جدید باید بر اساس رویدادهای جدیدی استوار باشند، یعنی، وقایعی که در نخستین درخواست پناهندگی شما موجود نبوده و تاریخ آنان پس از اعلام رای دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) برای شما رخ داده باشند. دلایل جدیدی که مربوط به واقعه ای باشند که قبلاً در مقابل دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) مطرح شده، کافی نخواهند بود.

با دلایل جدید، باید خود را دوباره به اداره پلیس معرفی کنید. تنها این اداره است که اختیار تام در پذیرش و با عدم پذیرش دوباره درخواست تجدید نظر شما را دارد و میتواند برای شما کارت سیز APS صادر کند. با این وجود، در برخی از موارد، دیده شده که اداره پلیس تصمیم گرفته که مطالعه این موارد را در حالت "بررسی فوری" قرار داده و از صدور APS صرف نظر کند.

۹ - حمایت جنبی

اگر مورد شما به قوانین پناهندگی مربوط نشود، افپرا میتواند تقاضای شما را در چهارچوب قانون "حمایت جنبی" مورد بررسی قرار دهد. برای این منظور، باید نشان دهید که در کشورتان خطرهای جدی، مستقیم و فردی علیه زندگی و آزادی های شخصی شما وجود دارند، مانند حکم اعدام، شکنجه، احکام و یا رفتارهای غیر انسانی و تحقیرآمیز. اما، حق انتخاب بین "درخواست پناهندگی" و "حمایت جنبی" را ندارید. تنها، میتوانید درخواست پناهندگی نمایید. این حق به افپرا و یا دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) داده شده است.

اگر افپرا این نوع حمایت را برای شما در نظر بگیرد، شما کارت اقامت موقت یک ساله خواهید گرفت که بر روی آن عبارت "زندگی شخصی و خانوادگی" ذکر شده است. تمدید این کارت بستگی به ادامه وضعیت کشور شما دارد و یا شرایطی که این نوع حمایت را توجیه کرده است.

با این وجود، اگر پناهندگی را حق مسلم خود میدانید، اما افپرا حمایت جنبی را برای شما در نظر گرفته باشد، میتوانید علیه این تصمیم از دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) تقاضای تجدید نظر نمایید.

۱۰ - بررسی وضعیت صغیران (افراد کمتر از ۱۸ سال)

۱) درخواست پناهندگی

شرایط مطالعه درخواست پناهندگی برای صغیران (افراد کمتر از ۱۸ سال) کم و بیش شبیه همان شرایط افراد بالغ (بالای ۱۸ سال) میباشد. در نتیجه، به افراد کمتر از ۱۸ سال توصیه میشود همه این راهنما را بخوانند. کسی که کمتر از ۱۸ سال سن دارد، باید همراه با مدرکی که نشان دهنده آدرس اوست (به صفحه ۱ این راهنما مراجعه شود) به اداره پلیس محل زندگی خود مراجعه کند. اگر این شخص کمتر از ۱۴ سال داشته باشد، هیچکس حق ندارد از او انگشت نگاری بعمل آورد. اما اگر او بالای ۱۴ سال سن داشته باشد، از او انگشت نگاری خواهند شد. در عمل، مراکز پلیس هیچ نوع کارت اقامت موقت (APS و یا Récépissé) برای این افراد صادر نخواهند کرد.

یا پلیس به دادستانی کل کشور^{۳۳} اطلاع خواهد داد که صغیری میخواهد درخواست پناهندگی نماید، یا افپرا پس از دریافت درخواست پناهندگی او (پرسشنامه افپرا).

تا زمانیکه دادستان کل، سرپرست قانونی^{۳۴} برای کمک به صغیر تعیین ننموده، درخواست پناهندگی او توسط اداره افپرا مورد بررسی قرار نخواهد گرفت. پس از تعیین سرپرست، او میتواند از سوی صغیر درخواست پناهندگی را امضاء نماید و افپرا میتواند کار رسیدگی به پرونده را آغاز نماید. سرپرست آزاد است در تکمیل پرونده به صغیریاری دهد، در جلسه مصاحبه ای که از سوی افپرا تعیین میشود شرکت کند... و یا اگر دلش نخواست هیچ اقدامی انجام ندهد.

در صورت رد درخواست پناهندگی از سوی افپرا، مقررات درخواست تجدید نظر در دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) برای صغیران و بالغین یکسان اند، با این تفاوت که موافقت و امضای سرپرست برای به جریان افتادن درخواست تجدید نظر فرد صغیر ضروری است، همانطوری که در مورد درخواست پناهندگی او از افپرا این چنین است.

33 - Procureur de la République قاضی دادگاه

34 - Administrateur ad hoc سرپرست یا کفیل قانونی



۲) حمایت از صغیران از سوی قاضی اطفال

درخواست پناهندگی تنها راه حمایت از صغیران که بصورت "منزوی"^{۳۵} زندگی میکنند، نیست. این افراد این امکان را در اختیار دارند که از دادگاه حمایت از کودکان و نوجوانان درخواست حمایت نمایند. (این درخواست باید بصورت کتبی تدوین شده و از طریق پست سفارشی دو قبضه به دادگاه ارسال گردد. توصیه میشود که از این درخواست، قبل از ارسال، یک کپی گرفته شود). این درخواست به آنها این امکان را میدهد که از همه امکانات رفاهی که قوانین فرانسه برای این گروه پیش بینی کرده است بهره مند شوند. از جمله مسکن و ثبت نام آنها در مدارس. درپاریس، با این آدرس مکاتبه کنید:

Monsieur le Président
Tribunal pour enfants
TGI de Paris
4, Boulevard du Palais
75001 Paris

این امکان برای شما وجود دارد و حتی توصیه می‌شود که هم از یک طرف، درخواست پناهندگی به افرایا بدهید، و هم از طرف دیگر، از قاضی ویژه کودکان و نوجوانان درخواست حمایت نمایید. در صورت بروز مشکل با قاضی ویژه کودکان و نوجوانان (مانند رد درخواست شما و یا سکوت او در مورد درخواست کتبی حمایت خود، چیزی که روزبه روز بیشتر پیش می‌آید)، موقعیت خود را به "مدافع اطفال" اطلاع دهید. فراموش نکنید که آدرس خود را به او داده تا بتواند با شما مکاتبه نماید. آدرس اداره "مدافعین اطفال" این است:

Défenseur des enfants
104 Boulevard Blanqui
75013 Paris

برای اطلاعات بیشتر، لطفاً به راهنمای صغیران مراجعه کنید.

۱۱- حقوق پناهندگان

کمک های مالی

اگر پذیرفتید که در یک مرکز ویژه مسکن پناهندگان سکونت کنید و یا این محل هنوز برای شما معلوم نشده، میتوانید از "کمک های موقتی زمان انتظار"^{۳۶} بهره مند شوید. سقف این کمک تقریباً ۳۴۰ یورو در ماه میباشد. تا زمانیکه در یک مرکز ویژه مسکن پناهندگان سکونت نیافتید و هیچ تصمیمی هم از سوی دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) درباره پرونده شما گرفته نشده، این کمک مالی را دریافت خواهید کرد. در عوض، اگر در یکی از مراکز ویژه پناهندگان سکونت کنید، سقف این کمک کاهش خواهد یافت. تقریباً حدود ۱۰۰ یورو در ماه دریافت خواهید کرد.

اگر از پذیرفتن APS (کارت سبز) و پیشنهاد اداره پلیس برای زندگی در یکی از مراکز پذیرش پناهندگان سرباز زدید، حق دریافت این کمک مالی از شما سلب خواهد شد. اگر مرکز ویژه مسکن پناهندگان را به میل خود ترک کنید و یا به هر دلیلی شما را از آنجا اخراج کنند، این کمک خود بخود از بین خواهد رفت.

برای استفاده از این حق، شما باید با همراه داشتن کارت اقامت موقت خود و تاییدیه ارسال مدارک پناهندگی به افرایا بدین طریق اقدام نمایید:

- ابتدا، باید یک حساب بانکی در اداره پست یا یک بانک دیگر باز کنید.
- سپس باید خود را به اداره "ASSEDIC"^{۳۷} واقع در (25, Passage Dubail, 75010 Paris) معرفی نمایید.

اجازه کار

اگر قصد کار کردن در طول مدت رسیدگی به پرونده پناهندگیتان داشته باشید، بجز دومورد زیر، این امر امکان پذیر نیست:

- در صورتیکه یکسال پس از ارسال درخواست پناهندگی شما به افرایا، هنوز پاسخ قطعی از سوی این اداره دریافت نکرده باشید.

35- کودکان و یا نوجوانانی که بدون حضور اعضای بالغ خانواده خویش در خاک کشور فرانسه یافت میشوند.

36- Allocation temporaire d'attente

37- سازمان بیمه بیکاران در فرانسه. این اداره از سوی اتحادیه های مدیران، کارگران و نماینده دولت اداره میشود.

- پس از نپذیرفته نشدن درخواست پناهندگی شما توسط افپرا، از دادگاه ملی پناهندگان (CNDA) درخواست تجدید نظر کرده اید، در هر دو حالت، کارپیدا کردن در فرانسه امری بسیار مشکل است. برای این منظور، می‌توانید از Collectif de soutien des exilés du 10^{ème} arrondissement de Paris راهنمایی بخواهید.

مسکن

هنگامیکه به اداره پلیس مراجعه میکنید، باید گواهی را امضاء کنید که دال بر موافقت شما با هرگونه پیشنهاد احتمالی مسکن خواهد شد. اگر این گواهی را امضاء کنید، ممکن است که مسکنی را به شما پیشنهاد کنند، با این حال، این امر قطعی نیست. با انجام این کار، مسلم خواهد شد که دولت فرانسه به شما مکانی برای سکونت نداده است.

اشخاصی که این گواهی را امضاء کرده اند بدون آن که مسکنی از دولت گرفته باشند، خواهند توانست از "کمک های موقتی زمان انتظار" بهره بگیرند (تقریباً ۳۴۰ یورو در ماه برای شخص مجرد). اشخاصی که از سوی دولت در مکانی ساکن شده اند، این کمک را دریافت نخواهند کرد. به آنان تنها ۱۰۰ یورو در ماه کمک میشود.

اگر مسکن اهدایی را نپذیرفتید، یا آنجا را به رای خود ترک کردید، نه تنها، دیگر به شما مسکنی پیشنهاد نخواهند شد، بلکه هیچ کمک مالی دریافت نخواهید کرد.

از زمان دریافت نامه سفارشی اداره افپرا که رسید دریافت درخواست پناهندگی شما است، حق دارید در تمام طول مدت بررسی پرونده تان، در یکی از مرکز پذیرش پناهندگی (AUDA یا CADA) ساکن شوید. این مرکز میتواند در هر جایی از خاک فرانسه واقع شده باشد.

قبل یا بعد از دریافت تاییدیه کتبی افپرا، اگر هنوز به شما محلی برای زندگی داده نشده، در صورتیکه در پاریس زندگی میکنید، می‌توانید به مراکز زیر مراجعه نمایید:

- برای خانواده‌های دارای فرزند (به این خانواده ها که قصد درخواست پناهندگی دارند توصیه میشود بافاصله پس از ورود، با CAFDA³⁸ تماس بگیرند چون، بدون درنگ، به آنها مسکنی داده خواهد شد):

CAFDA
44 rue Planchat
75020 Paris
Métro : Alexandre Dumas (خط شماره ۲ مترو)

- برای افراد مجرد یا خانواده های بدون فرزند:

France terre d'Asile (FTDA)
4 rue Doudeauville
75018 Paris
Métro : Marx Dormoy (خط شماره ۱۲ مترو)

در صورت نیاز فوری و اضطراری به مسکن یا عدم موفقیت در پیدا کردن محلی برای زندگی از طریق راههای موجود، می‌توانید با شماره تلفن ۱۱۵ (Samu Social³⁹) تماس بگیرید تا بتوانید از مسکن اضطراری بهره ببرید.

بهداشت و بیمه های درمانی

با بهره گرفتن از بیمه درمانی عمومی CMU⁴⁰، می‌توانید بطور رایگان بیماری های خود را مداوا کنید.

۱۲ - آئین نامه دوبرلین^{۴۱}

آئین نامه دوبرلین در همه کشورهای اتحادیه اورپا اجرا میشود. طبق این آئین نامه، شما باید از نخستین کشور اورپایی که به آن وارد شده اید و یا روادید آن را دارید درخواست پناهندگی نمایید. اما در عمل، شما مجبورید از نخستین کشور اورپایی که پلیس آن کشور از شما انگشت نگاری کرده است درخواست پناهندگی نمایید. اگر از کشور دیگری درخواست پناهندگی کنید و یا در آنجا پلیس شما را بازداشت کند، این خطر برای شما وجود دارد که به سوی نخستین کشور اورپایی که به آن وارد شده اید اخراج شوید.

38- Coordination de l'Accueil des Familles Demandeuses d'Asile هماهنگ کننده مراکز پذیرش خانواده های متقاضی پناهندگی

39- مرکز کمک های فوری و اضطراری

40- La Couverture Maladie Universelle

41- آئین نامه اتحادیه اورپا ۲۰۰۳/۳۴۳ مورخ ۱۸ اکتبر ۲۰۰۳ و ۲۰۰۳/۱۵۶ مورخ ۲ سپتامبر ۲۰۰۳



عبور شما از نخستین کشور اورپایی از راه های زیر میتواند ثابت شود:

- اگر شما با داشتن روادید به اروپا وارد شده باشید؛
- اگر اثر انگشت شما قبل از درخواست پناهندگی گرفته شده باشد (اثر انگشت متقاضیان پناهندگی ۱۰ سال در کامپیوتر Eurodac حفظ میشود)؛
- اگر اثر انگشت شما، پس از بازداشت، هنگام عبور از مرزی گرفته شده باشد (در این حالت، اثر انگشت مدت ۲ سال در کامپیوتر Eurodac حفظ میشود)؛
- اگر اثر انگشت شما پس از بازداشت توسط پلیس گرفته شده باشد (اگر از سوی پلیس کشوری این اثر انگشت ها به پایگاه های داده ای SIS⁴² انتقال داده شده باشند - امری که معمولاً انجام میشود - مدت ۱۰ سال در این مرکز نگهداری میشوند).

عبور شما از نخستین کشور اورپایی میتواند از راه های دیگری هم ثابت شوند. برای نمونه، اگر خود شما اعتراف کنید که از کشور یونان یا ایتالیا گذشته اید، این دلیل خوبی برای اثبات عبور شما از این کشورها خواهد بود. و یا اگر پلیس بلیت ترن، کارت وقت ملاقات با یک دندان پزشک، بلیت مترو و یا فاکتور خریدی از یکی از فروشگاه های بزرگ در جیب های شما پیدا کند، دلیل خوبی خواهد بود که از کشور های مربوطه عبور کرده اید.

این مقررات در همه کشورهای اتحادیه اورپا اجرا میشوند: آلمان، اتریش، بلژیک، بلغارستان، قبرس، دانمارک، اسپانیا، استونی، فنلاند، فرانسه، یونان، مجارستان، ایتالیا، لتونی، لیتوانی، لوکزامبورگ، مالت، هلند، لهستان، پرتغال، جمهوری چک، رومانی، اسلوواکی، اسلونی، سوئد و همچنین ایسلند، نروژ، و سوئیس.

باید یادآوری شود که این مقررات شامل افراد کمتر از ۱۸ سال (صغیران) در فرانسه نمیشوند: کشور فرانسه به هیچوجه صغیران منزوی بیگانه را از خاک خود اخراج نمیکند.

در پاریس، اگر پلیس اثر انگشت شما را در کشور دیگری یافت، برگه ای با عکس شما برایتان صادر خواهد کرد که آنرا " دعوت نامه برای پس گرفتن از سوی کشور ثالث"^{۴۲} مینامند. بر روی این برگه جدولی وجود دارد. بار اول که این برگه را به شما میدهند مهر با تاریخی بر آن میزنند. این تاریخ معادله روزی است که اداره پلیس برای نخستین بار از کشوری که اثر انگشت شما را برداشته، درخواست پس گرفتن شما را کرده است.

زمانیکه این کشور موافقت خود را با پس گرفتن شما از فرانسه اعلام میدارد، اداره پلیس فرانسه دومین مهر را بر روی این برگه خواهد زد. از این زمان، هر وقت به اداره پلیس فرانسه مراجعه کنید شما را بازداشت کرده و به یکی از مراکز احتباس خواهند فرستاد تا شما را از خاک فرانسه به سوی آن کشور اخراج کنند. از زمان نخستین مهر، کشوری که اثر انگشت شما را دارد باید ظرف ۲ ماه پاسخ خود را به مقامات کشور فرانسه اعلام کند. اگر بدلیلی، پس از گذشت ۶ ماه، دولت فرانسه پاسخی از کشوری که شما را باید پس بگیرد دریافت نکرد، شما حق دارید از کشور فرانسه درخواست پناهندگی نمایید.

توجه: اگر، پس از موافقت کشوری که اثر انگشت شما را دارد (دومین مهر)، به اداره پلیس مراجعه نکنید، میتوانید تنها پس از گذشت ۱۸ ماه از دولت فرانسه درخواست پناهندگی نمایید.

42 - Système d'Information Schengen مرکز اطلاعاتی شنگن

43 - Convocation en vue de la réadmission

Collectif de soutien des exilés du 10ème arrondissement de Paris

<http://www.exiles10.org>

exiles10@rezo.net

